

10 - Heart Go Boing Boing | Hanako's Trial of Shame | Secret of the Dong | Film Production

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Heart Go Boing Boing

[01:34] ---

"In whose reign was it that a woman of rather undistinguished lineage captured the heart

[01:39] ---

of the Emperor and enjoyed his favor above all the other imperial wives and concubines?"

[01:44] Sensei

Let's translate this to modern Japanese.

[01:47] Sensei

Let's see, how about...

[01:49] Sensei

Fujiwara-san.

[01:52] Fujiwara

Why?

[01:53] Fujiwara

For what reason?

[01:54] Fujiwara

Why, Japanese?

[01:56] Fujiwara

Why do you pick on me for classic literature?

[01:59] Fujiwara

Um...

[02:01] Fujiwara

Er...

[02:02] Sensei

Was this too easy for you, Fujiwara-san?

[02:05] Sensei

Okay, someone else?

[02:07] Fujiwara

Why?

[02:08] Fujiwara

I attended the speech contest in Miss Olivia's place and got first place,

SIGN Blah Blah Blah Blah Easy Peasy

[02:13] Fujiwara

and yet I'm being picked on in the classic literature class

[02:17] Fujiwara

more often than any of my classmates.

[02:19] Fujiwara

I can't understand classic literature.

[02:22] Girl A

Fujiwara-san.

[02:23] Girl B

Could you help us...

[02:25] Girl B

...with classic literature?

[02:26] Fujiwara

Dude, no more classic literature.

[02:29] Fujiwara

Oh, my...

[02:31] Fujiwara

My classmates' eyes are ass holes.

[02:34] Fujiwara

The only person with whom equal communication is possible...

[02:38] Fujiwara

Is Miss Olivia.

[02:40] Fujiwara

Miss Olivia.

[02:42] Olivia

Wh-What is it?

[02:44] Fujiwara

That speech contest...

[02:47] Olivia

Thanks for doing it in my place.

[02:51] Fujiwara

Miss Olivia...

[02:52] Fujiwara

If you want to talk to me in English, that's no problem.

[03:00] Olivia

Er... Washroom.

[03:01] Olivia

Hanako, come with me.

[03:04] Olivia

That girl's bad news!

[03:06] Hanako

What?

[03:08] Hanako

What's wrong?

[03:08] Olivia

Fujiwara-san!

[03:09] Olivia

She might be on to the fact
that I can't speak English!

[03:13] Hanako

Why is that your first assumption?

[03:15] Hanako

She wanted to talk to you
in English, didn't she?

[03:17] Hanako

She probably thought you were
fluent enough to talk to.

[03:20] Olivia

No, she was definitely testing me.

[03:22] Olivia

Oh, no...

[03:23] Olivia

I'm going to get ostracized
if people find out.

[03:26] Hanako

You *wanted* people to find out.

[03:28] Hanako

This is a good opportunity.

[03:29] Hanako

Don't worry, you have me and Kasumi-san.

[03:31] Hanako

You're not going to get cast aside.

[03:33] Olivia

Are you sure?

[03:34] Hanako

I mean, you never had that many friends
besides me and Kasumi-san to begin with.

[03:38] Olivia

Hey.

[03:39] Fujiwara

Oh my gosh, what's happening?

[03:42] Fujiwara

Miss Olivia speaking English is impossible?

[03:45] Fujiwara

Incredible.

[03:47] Fujiwara

*No, when I think about it,
I remember plenty of points.*

[03:52] Fujiwara

Miss Nomura...

[03:54] Fujiwara

She's in the same club as Miss Olivia.

[03:58] Fujiwara

Time to do some research.

[04:00] Fujiwara

Um, excuse me...

[04:03] Fujiwara

Could it be that Miss Olivia
has trouble speaking English?

[04:13] Fujiwara

So this is the Japanese katedon.

[04:17] Kasumi

U-Um...

[04:19] Kasumi

Please...

[04:20] Kasumi

Don't tell anyone about it.

[04:22] Fujiwara

Oh, my.

[04:24] Fujiwara

For what reason?

[04:25] Kasumi

For reasons!

[04:27] Fujiwara

Huh?

[04:28] Fujiwara

What's happening?

[04:29] Fujiwara

This thrill in my heart...

[04:31] Fujiwara

Shock... suspense...

[04:34] Fujiwara

I might be opening a new door.

[04:38] Kasumi

Could you please promise me?

[04:40] Fujiwara

I can.

[04:41] Fujiwara

But in exchange, let's go on a date.

[04:46] Kasumi

B-But...

[04:47] Fujiwara

Don't worry about it, if you don't want to.

[04:50] Fujiwara

Never mind.

[04:51] Fujiwara

I'll just tell everyone
about Miss Olivia's English.

[04:55] Kasumi

Um, er, well...

[04:58] Kasumi

Uh...

[05:00] Kasumi

A-All righ—

[05:04] Aozora

Nuh-uh.

[05:05] Aozora

I already have her booked.

[05:08] Aozora

Sorry, Fujiwara-san.

[05:08] Kasumi

Aozora-san...

[05:09] Aozora

Let's go.

[05:13] ---

Must I spend my life

[05:15] ---

*stricken with grief, with never
a chance of relief for my heart?*

[05:22] N

*The shock awakens her talent
in classic literature.*

[05:25] Kasumi

Um, I'm okay now.

[05:28] Kasumi

Thanks for helping me.

[05:32] Aozora

I just happened to pass by, so...

[05:34] Aozora

You're bad at negotiating.

[05:36] Aozora

I almost started laughing.

[05:39] Aozora

But that makes you interesting.

[05:41] Aozora

I like that about you.

[05:44] Kasumi

R-Right...

[05:50] Aozora

Bye-bye.

[05:54] Fujiwara

*I think I'll keep the thing
about English a secret so that*

[05:58] Fujiwara

*I have an item to negotiate with for when
I ask Miss Nomura out on a date again.*

SIGN Asobi Asobase

SIGN Hanako's Trial of Shame

[06:07] Olivia

*So he lent me his novel,
but it's so complicated,*

[06:10] Olivia

I couldn't get through three lines.

[06:13] Olivia

There're too many characters.

[06:15] Kasumi

*What was that thing that
happened yesterday?*

[06:18] Kasumi

No, but Aozora-san seems like a player.

[06:22] Kasumi

Maybe she didn't really mean anything by it.

[06:25] Kasumi

*Hanako-san seems like she's got
something on her mind, too.*

[06:28] Kasumi

I wonder what's wrong.

[06:30] Hanako

*This is random, but I want
to make the girls say "poo."*

[06:36] Hanako

How should I make them do it?

[06:37] Hanako

*I want them to blurt it out when
it's totally inappropriate.*

[06:42] Hanako

*How do I make such a
situation happen naturally?*

[06:46] Hanako

This has been weighing on me.

[06:47] Kasumi

I-I guess everyone's got their woes.

[06:53] N

*This one's not really
thinking about anything.*

[06:56] Olivia

Wh-What's up?

[06:57] Hanako

Let's play a game!

SIGN Strawberry Milk

[06:59] Hanako

Write some words down.

[07:01] Hanako

Lots, guys. *Lots.*

[07:02] Hanako

And fold them up and put them in this box.

[07:06] Hanako

Shuffle it up, and now...

[07:07] Hanako

Take one each without seeing what it says, and paste it on your head.

[07:13] Olivia

Like this?

[07:14] Hanako

That's it.

[07:15] Hanako

And the rest of us who can read it try to get you to say it.

[07:19] Hanako

If you do, you lose.

[07:20] Olivia

So it's kind of like Taboo.

[07:23] Hanako

I wonder what mine says.

[07:26] Hanako

I had them each write ten words, and I'm pretending I chose them at random...

[07:32] Hanako

But I wrote "poo" on all ten of mine!

SIGN Poo Poo Poo Poo Poo Poo Poo

[07:36] Hanako

Too bad, though, they haven't gotten "poo" this time.

[07:41] Hanako

Maybe they'll get it on the second round.

[07:44] Hanako

It'll be hilarious if they both have "poo" on their heads.

[07:48] Hanako

I'm totally going to make them say it!

[07:50] Hanako

Poo!

SIGN Poo

SIGN Kiss Smart

[07:54] Kasumi

Wh-Who wrote that one?

[07:56] Hanako

Let's see...

[07:57] Hanako

Let's get Olivia first.

[07:59] Hanako

I got the second highest
grade in our year last term.

[08:03] Olivia

Oh yeah, you did.

[08:04] Kasumi

You're surprisingly studious, Hanako-san.

[08:08] Hanako

I was hooked on looking
at cat anuses at the time, though,

[08:11] Hanako

so I couldn't study too much.

[08:14] Hanako

Even then, I got second place effortlessly.

[08:18] Hanako

What's the deal with my head?

[08:25] Olivia

You were totally studying your ass off.

[08:27] Olivia

I think you have, like, five screws
loose in your head, though.

[08:31] Hanako

Huh?

[08:32] Hanako

Do people think I'm not smart?

[08:38] Kasumi

Wait, what's wrong?

[08:40] Kasumi

Did we say something bad?

[08:41] Olivia

Okay, Kasumi's my target.

[08:43] Olivia

Hey, you do that thing, don't you?

[08:45] Olivia

You know...

[08:46] Hanako

Do what?

[08:47] Olivia

Like, you know, that thing.

[08:49] Olivia

I do it, too.

[08:50] Olivia

When I say hi to Mom and Dad.

[08:52] Olivia

Like...

[08:54] Olivia

Smooch.

[08:55] Olivia

Olivia, you idiot!

[08:57] Olivia

You made Kasumi-san's taboo word so obvious!

[09:02] Kasumi

No, er, I...

[09:05] Olivia

I know you do it.

[09:08] Olivia

Your family—

[09:08] Kasumi

Did you...

[09:09] Kasumi

Did you see what happened in the hallway?

[09:15] Hanako

Kasumi-san...

[09:17] Hanako

Tell me...

[09:19] Olivia

Oh, shit!

[09:22] Olivia

Question for Hanako!

[09:24] Olivia

What's brown and...

[09:26] Hanako

Poo.

[09:27] Olivia

Hanako loses.

[09:28] Olivia

How did she know from just that hint?!

[09:29] Hanako

Olivia, come with me.

SIGN Slam

[09:33] Hanako

Ta-da.

[09:35] Hanako

It's time for Hanako's
emergency Trial of Shame.

[09:39] Hanako

The charge: Suspicion of
chissing in the hallway.

[09:43] Hanako

And our betrayal.

[09:46] Hanako

And causing me humiliation.

[09:49] Hanako

And probably something else.

[09:53] Kasumi

There's just more and more!

[09:54] Hanako

I-I plead innocent.

[09:58] Hanako

Would you still say that
after hearing this song?

[10:01] Hanako

You climb the stairs to adulthood,
but you're still a Cinderella.

[10:08] Kasumi

Wh-What song is that?

[10:11] Hanako

You don't know?

[10:12] Hanako

I don't know the rest of the lyrics, either.

[10:14] Kasumi

Stop it, please.

[10:16] Kasumi

I want to believe that a girl's
friendship is stronger than that.

[10:20] Hanako

Nay!

[10:22] Hanako

A girl's friendship is as flimsy as a sheet
of calligraphy paper drenched in black ink.

[10:28] Hanako

Right, Olivia-chan?

[10:29] Hanako

You love shoujo manga, don't you?

[10:31] Hanako

All those manga you read depict
such tenuous friendships

[10:33] Hanako

as though they're endearing, don't they?

[10:36] Hanako

You love *ChokoComi*, don't you?

[10:39] Hanako

*No... There's no one in ChokoComi
who would dress up like this*

[10:43] Hanako

*to interrogate her friend just
because she went and kissed someone.*

[10:45] (Flashback) Girl 1

You kissed them?!

[10:47] (Flashback) Girl 1

No way, congrats!

[10:48] (Flashback) Girl 2

Thanks.

[10:49] Olivia

Like that.

[10:51] Hanako

They just don't show it in the manga!

[10:52] Hanako

This is what they all do behind the scenes!

[10:55] Olivia

Behind the scenes? What?

[10:57] Olivia

You know, though, it really wasn't the
kind of thing you'd be pissed about.

[11:00] Hanako

Why not?

[11:01] Olivia

Because...

[11:02] Olivia

We're in a girls' school.

[11:08] Hanako

All right!

[11:09] Hanako

I'm sorry!

[11:10] Hanako

You're innocent, Kasumi-san.

[11:12] Kasumi

I'm free?

[11:14] Hanako

Sure you are.

[11:15] Hanako

Sorry.

[11:16] Hanako

I made a mistake.

[11:18] Hanako

We're friends, Kasumi-san.

[11:19] Hanako

I love you!

[11:21] Hanako

A girl's friendship is indestructible!

[11:23] Hanako

BFFs!

[11:24] Olivia

It's even more shallow now!

[11:27] Hanako

You could have told me you
were kissing another girl.

[11:30] Hanako

It's just an extension of saying hi.

[11:34] Hanako

Not a problem at all!

[11:38] Kasumi

Y-You're right.

SIGN Asobi Asobase

[11:46] Aozora

Nomura-san, there's something
I want you to see.

[11:50] Kasumi

Wh-What's that?

[11:52] Aozora

The truth is, I...

[12:06] Kasumi

Why did I have such a dream?

SIGN Secret of the Dong

SIGN Home Economics

[12:13] Sensei

Do you have all your materials, everyone?

[12:16] Sensei

Okay, you can begin making your hotcakes.

SIGN Cooking Practice

[12:19] Olivia

What's up?

[12:20] Hanako

I wasn't listening to Sensei,
so I don't know how to do it.

[12:23] Olivia

Same.

[12:24] Kasumi

Hey, I was listening.

[12:27] Hanako

Okay, we'll do it as you tell us.

[12:29] Kasumi

First, break the eggs.

[12:31] Kasumi

Pour in 100 ml of milk.

SIGN Taisho Yummy Milk

SIGN Hotcake Mix

[12:34] Kasumi

Add in the hotcake mix.

[12:36] Kasumi

And beat it well with the schlng.

[12:38] Hanako

Use the schlng...

[12:40] Kasumi

...to beat it well.

[12:41] Kasumi

Sch—

[12:43] Hanako

What the hell, Kasumi-san?!

[12:45] Olivia

Why would you stir with such a thing?!

[12:46] Kasumi

No, I'm sorry, I meant, use the whisk!

[12:49] Kasumi

Use the wiener!

[12:50] Hanako

You're still messed up!

[12:51] N

And then what happened?

[12:53] Olivia

Oh yeah, my dad went to
Okinawa for a business trip.

[12:56] Olivia

He brought home this really tasty gift.

[12:58] Hanako

What was it?

[13:00] Olivia

It was this Okinawan snack.

[13:03] Olivia

Chin...

[13:04] Olivia

Chin...

[13:05] Kasumi

Oh, I know what you're talking about.

[13:06] Kasumi

Dick juice (*chinkosu*).

[13:07] Kasumi

Wait, no, dick cheese (*chinkasu*).

[13:09] Kasumi

That's not it.

[13:09] Kasumi

Penis (*chinpoko*)...

[13:09] Kasumi

Right, it's chinsukou.

[13:11] Hanako

Kasumi-san, are you sure you're okay?

[13:13] Hanako

You should go to the nurse's office.

[13:15] Kasumi

No, I-I'm fine.

[13:22] Kasumi

What in the world has gotten into me?

[13:26] Kasumi

It's because I had that weird dream.

[13:29] Kasumi

I can't get that image out of my head.

[13:31] Kasumi

I don't want to turn into a pervert.

[13:35] Kasumi

*I have to get that image
out of my head somehow.*

[13:39] Kasumi

So... I have to find out.

[13:46] Kasumi

Hanako-san, Olivia-san...

[13:49] Kasumi

I need to talk.

[13:50] Hanako

What's wrong? You're kind of weird today.

[13:53] Olivia

Is there something bothering you?

[13:54] Kasumi

Yes.

[13:56] Kasumi

The truth is...

[13:58] Kasumi

I want to look inside Aozora-san's skirt.

[14:03] Hanako

Kasumi-san's turned into a pervert.

[14:07] Hanako

Want to go to the hospital?

[14:09] Hanako

Although even if you told them you're
all better, they might not let you out.

[14:12] Kasumi

No!

[14:12] Olivia

I never knew you were like that.

[14:13] Kasumi

Wait, wait!

[14:14] Kasumi

Remember what you said, Olivia-san?

[14:17] Olivia

What?

[14:17] Kasumi

That Aozora-san might be a guy.

[14:19] Olivia

Oh, I might have said that.

[14:22] Olivia

That was my mistake, though.

[14:23] Kasumi

Hold on!

[14:24] Kasumi

What if you weren't mistaken?

[14:26] Hanako

Why are you suddenly so suspicious?

[14:28] Kasumi

Well, uh...

[14:29] Kasumi

*I can't tell them it's
because I had a weird dream.*

[14:33] Hanako

I mean, if that'll make you feel better...

SIGN Pastimers Club

[14:37] Hanako

Okay, I'll tell you the most common
technique for looking up someone's skirt.

[14:43] Hanako

That technique is...

[14:44] Hanako

To pretend you tripped, and
dive into a girl's undies!

[14:51] Olivia

If you're talking about the illustration
above your head, I'm kind of really confused.

[14:55] Kasumi

Like, I don't know how you get there.

[14:58] Hanako

Okay, well maybe you can't
see inside her undies,

[15:00] Hanako

but you could do this much, couldn't you?

[15:02] Kasumi

I-I guess I could do that.

SIGN 10 minutes later

[15:04] Hanako

You should bring some print-outs with
you so it doesn't look so deliberate.

[15:07] Kasumi

Here she comes.

[15:12] Aozora

Nomura-san...

[15:14] Aozora

Are you okay?

[15:17] Kasumi

Y-Yes.

[15:20] Kasumi

I'm sorry. I failed.

[15:22] Hanako

Lucky, Kasumi-san, that was really good!

[15:25] Hanako

I wish she'd hold me up like that, too.

[15:26] Olivia

Did she smell nice?

[15:27] Kasumi

Olivia's sounding like a geezer.

[15:30] Kasumi

It's kind of hard tripping on purpose.

[15:33] Hanako

And it would hurt, too.

[15:35] Olivia

I have a good idea.

[15:37] Olivia

Patient in critical
condition, coming through!

SIGN A few moments earlier

[15:43] Olivia

So we're going to speed up really
fast in front of Aozora-san,

[15:47] Olivia

and then let go by "accident."

[15:49] Olivia

This would be the only way
Aozora-san can dodge you.

[15:53] Olivia

How's that?

[15:54] Olivia

You could totally see her panties that way.

[15:56] Olivia

You're going to pass by her
with her legs spread wide.

[16:00] Kasumi

Uh, well...

[16:02] Hanako

It'll work.

[16:03] Kasumi

Hanako-san gets good grades,

but she's probably a dumbass.

[16:06] Kasumi

So here I am now, but the only reason I'm being carried like this

[16:10] Kasumi

is so that I can see if Aozora-san has a cck.

[16:14] Kasumi

Father, Mother, I'm sorry for being born.

[16:19] Hanako

There she is.

[16:21] Olivia

Aozora-san!

[16:23] Olivia

Sorry, move, move!

[16:26] Olivia

Just kidding, we're actually speeding up.

[16:31] N

It would be most sensible to continue going straight.*

[16:35] N

But the girls' objective was to charge at Aozora-san,

[16:38] N

and so they unthinkingly made a sharp turn.

[16:44] Hanako

We're losing balance!

[16:46] Olivia

We're tipping over!

[16:54] Kasumi

Huh?

[16:56] Kasumi

The ceiling?

[16:57] Kasumi

What happened?

[17:00] Kasumi

Where are they?

[17:03] Kasumi

Amazing.

SIGN *Absolutely not in a good way.*

[17:06] Aozora

Nomura-san, are you okay?

[17:08] Kasumi

Huh?

[17:08] Kasumi

Y-Yes.

[17:10] Aozora

You were going to the nurse's office because you felt sick, weren't you?

[17:13] Aozora

Hold on, I'll take you there.

[17:15] Kasumi

U-Um, I think they're sicker than I am.

[17:19] Aozora

Look at their acrobatics.

[17:22] Aozora

I'm sure they're fine.

[17:22] Kasumi

But...

[17:25] Olivia

Someone, help...

SIGN Asobi Asobase

[17:32] Hanako

We're in space.

[17:34] Hanako

Finally.

[17:36] Hanako

We're finally here.

SIGN Film Production

[17:45] Kasumi

Cut!

[17:46] Kasumi

That's good.

[17:48] Hanako

Kasumi-san, is this really safe?

[17:51] Kasumi

What do you mean?

[17:53] Hanako

We aren't going to have technical difficulties

[17:55] Hanako

airing this at the cultural festival, are we?

[17:57] Kasumi

O-Of course not.

[17:59] Olivia

Why are we even doing a movie for the Pastimers Club's cultural festival exhibit?

[18:03] Olivia

And why did it have to be sci-fi?

[18:05] Olivia

We could have done romance or mystery or whatever else.

[18:07] Kasumi

I-I saw *Star Trek*.

[18:10] Hanako

That's the only reason we're doing sci-fi?!

[18:12] Hanako

Are you sure you know enough about it?!

[18:14] Kasumi

It's fine.

[18:16] Kasumi

I learned that all you
need to do to look like

[18:18] Kasumi

an alien is to stand
expressionless with a bowl cut.

[18:20] Hanako

That's what you got out of Star Trek?!

[18:22] Kasumi

Olivia-san's a sexy alien spy.

[18:25] Olivia

O-Okay.

[18:26] Hanako

Olivia, hang on, are you wearing pads?

[18:29] Olivia

They aren't big ones.

[18:30] Hanako

No fair!

[18:31] Kasumi

By the way, I'd like the spy's
actress to decide her fate.

[18:36] Kasumi

How would you like to perish?

[18:38] Olivia

*She says it like I have an option,
but I'm dying either way, aren't I?*

[18:41] Kasumi

Okay, here we go.

[18:43] Kasumi

Start!

[18:48] Olivia

I-I am sexy spy.

[18:53] Kasumi

Okay, that was excellent!

[18:56] Hanako

The spy just introduced herself as a spy.

[18:59] Kasumi

Okay, next, a serious stare-down scene.

[19:02] Kasumi

Start.

[19:03] Hanako

What?

[19:04] Hanako

Sexy spy, you say?

[19:12] Hanako

Just once...

[19:14] Kasumi

Hanako-san!

[19:15] Kasumi

No blinking!

[19:16] Hanako

Kasumi-san...

[19:18] Hanako

I can't!

[19:19] Hanako

I can't stare for a whole minute!

[19:20] Kasumi

This scene is a whole minute of staring.

[19:22] Kasumi

I'm counting on you.

[19:23] Kasumi

Start.

[19:25] Hanako

Sexy spy, you say?

[19:31] Hanako

Scary, scary, scary!

[19:33] Kasumi

All right, cut!

SIGN Haah, haah, haah...

[19:37] Hanako

Oh yeah, don't you think it's kind of boring
not having a spaceship in a sci-fi movie?

[19:41] Kasumi

Th-That's true.

[19:44] Kasumi

How about a cardboard box
that says "spaceship" on it?

SIGN Spaceship

[19:47] Hanako

*Dude, that's just a cardboard
box that says "spaceship" on it.*

[19:50] Kasumi

It'll look convincing if you hold a
lever thing and shout "skadoosh."

[19:56] Hanako

You're making a complete mockery of sci-fi!

[20:00] Sensei

Sorry I'm late, guys.

[20:02] Sensei

How's the movie coming?

[20:04] Olivia

Sci-fi's harder than we thought, Sensei.

[20:08] Sensei

Sci-fi?

[20:09] Sensei

You're the Pastimers Club, so why
don't you have some pastime props?

[20:14] Kasumi

Sensei...

[20:16] Kasumi

Are you mocking sci-fi?

[20:18] Sensei

I'm sorry.

[20:19] Hanako

You're standing in front of
the biggest mocker, Sensei.

[20:22] Hanako

It's fine.

[20:23] Sensei

But I think you should take the
opportunity to advertise the club.

[20:26] Olivia

That's true.

[20:27] Olivia

We should show them that we're
doing proper club stuff,

[20:30] Olivia

or they're going to start telling
us to vacate the room again.

[20:34] Kasumi

How about this, then?

[20:37] Olivia

Help me!

[20:41] Hanako

You have no escape from the high-tech
restraint of the Skippy-Ropey.

[20:48] Hanako

And with this enhanced interrogation tool,

[20:52] Hanako

I shall make you confess
all of your spy activities.

[20:55] Olivia

Th-That's...

[20:57] Olivia

The most advanced interrogation tool

in the universe, the Kewpie-chan!

[21:01] Olivia

Oh, no!

[21:03] Olivia

That tool is going to blow my mind.

[21:07] Olivia

It's going to do things to me.

[21:12] Hanako

It is truly mind-blowing.

[21:15] Hanako

I tried it on myself, and it wasn't
long before my brain went whack.

[21:24] Olivia

Honda-san!

[21:25] Olivia

I'm pretty sure your brain's already whack

[21:27] Olivia

*if you're using interrogation
tools on yourself!*

[21:30] Kasumi

How's that?

[21:31] Sensei

Um...

[21:33] Sensei

I-I think it'll be good...

[21:37] Kasumi

Yeah!

[21:37] Olivia

Oh, jeez, she's got such a good smile.

SIGN Pastimers Club

[21:40] Hanako

Hey, what do you think of this poster I made?

[21:43] Kasumi

It's perfect!

[21:45] Kasumi

Could you write "Announcing
Anime Season 2!" at the top?

[21:48] Hanako

But there's no plans for a season 2.

[21:50] Kasumi

I want it to look like a huge project.

SIGN Announcing Anime Season 2!!

[21:53] Hanako

I never knew Kasumi was such a dreamer.

[22:02] [SONG] ---

The Tale of Genji Excerpt Translation: Dennis Washburn

SIGN Japanese Pastimes, Please

[23:27] N

Tag.

SIGN Tag

SIGN Murderer

[23:28] N

A game in which one becomes a demon.

SIGN Alien

demon

[23:31] N

Oni are often arrested for
taking their pranks too far.

SIGN Unit-01

Oni

[23:35] N

Because of the dangers involved,
it is banned at school.

Revision #1

Created 2026-01-04 20:58:08 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:58:08 UTC by whimsee